

# Ry maar aan, ossewa!

Transvaal



Ry maar aan, os-se-wa, ry maar aan, ry maar



aan os-se-wa, ry maar aan, by die ou - e - land-se  
(weet je nou waar heen hy



pad wag my dier - ba - re skat, ry maar  
gaan, trug na huis toe gaan die wa,)



aan, os-se-wa, ry maar aan! ry maar aan!



Zach-tjes naar het ma-is - veld, zach-tjes naar het  
Zach-tjes trek-ken, niet te snel, an - ders wordt die



ma-is - veld, daar là men die os-se - wa,  
os te moe, zach-tjes trek-ken niet te snel,



en wel - dra is ie kant en klaar.  
be - rei - ken zal je 't huis - je wel.

(Refrein: Afrikaans, Strofe: Nederlands)

## Ry maar aan, ossewa!

“*Refrein*”

Ry maar aan, ossewa,	Fahr nun weiter, Ochsenwagen,
ry maar aan,	
ry maar aan, ossewa,	
ry maar aan,	
by die ... pad	an dem Weg
... ouelandse ....	an dem brachliegenden Feld entlang
wag my dierbare skat,	wartet mein teurer Schatz,
ry maar aan, ossewa, ry maar aan!	
(weet je nou	weiß du auch
waar heen hy gaan,	wohin er geht,
trug na huis toe	zurück nach Hause
gaan die wa,	fährt ( <i>wörtl.</i> geht) der Wagen,
ry maar aan, ossewa, ry maar aan!	

“*Strofe*”:

Zachtjes naar het maisveld,	Langsam zum Maisfeld,
zachtjes naar het maisveld,	
daar là men die ossewa,	dort belädt man den Ochsenwagen
en weldra is ie kant en klaar.	und bald ist er fix und fertig.
Ry maar aan, ossewa, ...	

Zachtjes trekken, niet te snel,	Langsam ziehen, nicht zu schnell,
anders wordt die os	sonst wird der Ochse
te moe,	zu müde,
zachtjes trekken, niet te snel,	
bereiken zal je 't huisje ( <i>dim.</i> )	erreichen wirst du das Haus
wel.	schon.
Ry maar aan, ossewa, ...	

“*Refrein*”: Afrikaans, “*Strofe*”: Nederlands

Die niederländische „*Strofe*“ ist in Südafrika nicht bekannt und wurde wohl später hinzugefügt.